

彩图世界名著·民间篇

阿里巴巴与四十大盗



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



彩图世界名著·民间篇

阿里巴巴与四十大盗

A LI BA BA YU SI SHI DA DAO



责任编辑 王光成
装帧 李垒
电脑制作 费晓斌

- 阿里巴巴与四十大盗
- 阿拉丁神灯
- 渔夫和金鱼
- 仙鹤报恩
- 会滚的饭团



6.00元

ISBN 7-5391-2389-3



9 787539 123899 >

彩图世界名著·民间篇 阿里巴巴与四十大盗

编绘 登亚工作室

二十一世纪出版社出版发行 (江西南昌市子安路75号)

全国各地新华书店经销 开本 889×1194mm 1/20 印张 7

2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷 上海浦东北联印刷厂印刷

ISBN7-5391-2389-3/J·591

定价: 30.00元 (共5册)

hěn jiǔ yǐ qián zài Bō sī guó de yí ge xiǎochéngshì li zhù zhe xiōng dì liǎ gē ge jiào Gē
很久以前，在波斯国的一个小城市里住着兄弟俩，哥哥叫戈
xī mǔ dì dì jiào Ā lǐ bā bā fù qīn qù shì hòu Gē xī mǔ xìng yùn de yǔ yí ge fù shāng
西姆，弟弟叫阿里巴巴。父亲去世后，戈西姆幸运地与一个富商
de nǚ ér jié le hūn Ā lǐ bā bā qǔ le yí ge qióng kǔ rén jiā de nǚ er fū qī liǎ guò zhe
的女儿结了婚。阿里巴巴娶了一个穷苦人家的女儿，夫妻俩过着
pín kǔ de shēnghuó
贫苦的生活。

yǒu yì tiān Ā lǐ bā bā gǎn zhe sān pǐ máo lú shàngshān kǎn chái yuǎn chù tū rán chū xiàn
有一天，阿里巴巴赶着三匹毛驴，上山砍柴。远处突然出现
yì gǔ yān chén cháo tā zhè er juǎn guo lai èr qiè yuè lái yuè jìn tā zǐ xì yì kàn yuán lái shì
一股烟尘，朝他这儿卷过来，而且越来越近。他仔细一看原来是
yì zhī mǎ duì zhèng jí sù xiàng zhè ge fāngxiàng chōng lái Ā lǐ bā bā gǎn jǐn bǎ máo lú gǎn dào cóng
一支马队，正急速向这个方向冲来。阿里巴巴赶紧把毛驴赶到丛
lín de xiǎo dào li zì jǐ pá dào yì kē dà shù shàng duǒ le qi lai
林的小道里，自己爬到一棵大树上躲了起来。

nà bāng rén mǎ pǎo dào nà kē shù páng tíng le xià lái tā men gòng yǒu sì shí ge rén Ā
那帮人马跑到那棵树旁，停了下来。他们共有四十个人。阿
lǐ bā bā zǐ xì dǎ liang kàn qǐ lái zhè shì yì huó lán lù qiǎng jié de qiáng dào xiǎn rán shì gāng gāng
里巴巴仔细打量，看起来，这是一伙拦路抢劫的强盗，显然是刚刚
qiǎng jié le mǎn zài huò wù de shāng duì
抢劫了满载货物的商队。

yí ge shǒu lǐng mú yàng de rén yì zhí lái dào yí kuài dà shí tóu gēn qián shuō dào zhī ma
一个首领模样的人一直来到一块大石头跟前，说道：“芝麻，
zhī ma kāi mén ba zhǐ jiàn jù dà de yán shí yí dòng le lù chū le yí ge dòng kǒu qiáng dào
芝麻，开门吧！”只见巨大的岩石移动了，露出了一个洞口。强盗
men yú guàn ér rù bǎ qiǎng lái de cái bǎo fàng hǎo hòu qiáng dào tóu zi duì zhe yán shí dà shēng hǎn dào
们鱼贯而入，把抢来的财宝放好后，强盗头子对着岩石大声喊道：
zhī ma zhī ma guān mén ba yán shí yòu dǔ zhù le dòng kǒu
“芝麻，芝麻，关门吧。”岩石又堵住了洞口。

Ā lǐ bā bā děng dào qiáng dào men zǒu de wú yǐng wú zōng hòu , cái cóng shù shàng xià lái 。 tā lái
阿 里 巴 巴 等 到 强 盗 们 走 得 无 影 无 踪 后 ， 才 从 树 上 下 来 。 他 来
dào yán shí qián , shì zhe hǎn dào : zhī ma kāi mén ba hǎn shēng gāng luò , dòng mén lì kè dǎ kāi
到 岩 石 前 ， 试 着 喊 道 ： “ 芝 麻 ， 开 门 吧 ！ ” 喊 声 刚 落 ， 洞 门 立 刻 打 开
le 。 Ā lǐ bā bā xiǎo xīn yì yì de zǒu le jìn qù 。 dòng zhōng duī mǎn le jīn yín cái bǎo , ràng tā
了 。 阿 里 巴 巴 小 心 翼 翼 地 走 了 进 去 。 洞 中 堆 满 了 金 银 财 宝 ， 让 他
mù dèng kǒu dāi
目 瞪 口 呆 。

Ā lǐ bā bā ná le xiē jīn bì kǔn zài chái huǒ lǐ miàn gǎn zhe máo lú hěn kuài fǎn huī jiā
阿里巴巴拿了些金币，捆在柴火里面，赶着毛驴很快返回家
zhōng tā lǎo pó kàn jiàn dài zhōng zhuāng de quán shì jīn bì yǐ wéi shì Ā lǐ bā bā qiǎng lái de
中。他老婆看见袋中装的全是金币，以为是阿里巴巴抢来的，
biàn zé guài tā bù gāi jiàn lì wàng yì bù gāi qù zuò huài shì
便责怪他不该见利忘义，不该去做坏事。

nán dào wǒ shì qiáng dào nǐ yīng gāi zhī dào wǒ de pǐn xìng wǒ cóng bù zuò huài shì Ā
“难道我是强盗？你应该知道我的品性。我从不^À做坏事。”阿
lǐ bā bā shēn biàn zhe bǎ zhè xiē jīn bì de lái lì gào su le lǎo pó Ā lǐ bā bā de lǎo pó
里巴巴申辩着，把这些金币的来历告诉了老婆。阿里巴巴的老婆
tīng le jīng xǐ wàn fēn
听了，惊喜万分。

wéi le shù qīng jīn bì de shù liàng Ā lǐ bā bā de lǎo pó dào Gē xī mǔ jiā zhōng jiè liáng
为了数清金币的数量，阿里巴巴的老婆到戈西姆家中借量
qì xíng ya wǒ zhè jiù qù gěi nǐ ná gè shēng lái Gē xī mǔ de lǎo pó dā yīng le Gē
器。“行呀，我这就去给你拿个升来。”戈西姆的老婆答应了。戈
xī mǔ de lǎo pó shì ge yǒu xīn yǎn de rén tā zài shēng de dǐ bù shuā shàng le yì diǎn mì là
西姆的老婆是个有心眼的人，她在升的底部，刷上了一点蜜蜡，
yīn wèi tā xiāng xìn wú lùn liáng shén me zǒng huì zhān yì diǎn zài mì là shàng
因为她相信无论量什么，总会粘一点在蜜蜡上。

Ā lǐ bā bā fū qī lǎ liáng wán jīn bì jiāng suǒ yǒu de jīn bì mái zài dì dòng li tā men
阿里巴巴夫妻俩量完金币，把所有的金币埋在地洞里。他们
yòu bǎ shēng huán gěi le Gē xī mǔ de lǎo pó Gē xī mǔ de lǎo pó mǎ shàng jiù fā xiàn shēng nèi zhān
又把升还给了戈西姆的老婆。戈西姆的老婆马上就发现升内粘
zhe yì méi jīn bì ā ya tā men jiè shēng shì qù liáng jīn bì ā Ā lǐ bā bā zhè yàng yí
着一枚金币。“啊呀！他们借升是去量金币啊。阿里巴巴这样一
gè qióng guāng dàn zěn me huì yòng shēng qù liáng jīn bì ne zhè lǐ miàn yí dìng yǒu shén me mì mì
个穷光蛋，怎么会用升去量金币呢？这里面一定有什么秘密。”



Gē xī mù huí lái shí , Gē xī mù de lǎo pó lì kè bǎ Ā lǐ
戈西姆回来时，戈西姆的老婆立刻把阿里
bā bā jiā jiè liang qì de shì gào su le tā Gē xī mù chī le yì
巴巴家借量器的事告诉了他。戈西姆吃了一
jīng jí máng qù zhǎo Ā lǐ bā bā xiǎng wèn ge míng bai
惊，急忙去找阿里巴巴，想问个明白。

À lǐ bā bā zài gē ge de wēi bī xià zhǐ hǎo bǎ shāndòng de mì mì shuō le chū lái yī
阿里巴巴在哥哥的威逼下，只好把山洞的秘密说了出来。一
dà zǎo Gē xī mǔ gǎn zhe shí pǐ luó zi lái dào shānzhōng bìngshùn lì de zhǎo dào le nà shén mì de
大早，戈西姆赶着十匹骡子，来到山中，并顺利地找到了那神秘的
dòng kǒu yú shì gāoshēnghǎn dào zhī ma kāi mén ba suí zhe Gē xī mǔ de hǎnshēng dòngmén
洞口，于是高声喊道：“芝麻，开门吧！”随着戈西姆的喊声，洞门
lì kè dǎ kāi le
立刻打开了。

miàn duì zhè me duō de jīn yín cái bǎo Gē xī mǔ jī dòng wàn fēn kāi shǐ bǎ jīn bì zhuāng
面对这么多的金银财宝，戈西姆激动万分，开始把金币装
zài dài zhōng rán hòu yí dài yí dài nuó dào mén kǒu zhǔn bèi tuǒ dāng hòu tā cái fā xiàn mén yǐ jīng
在袋中，然后一袋一袋挪到门口。准备妥当后，他才发现门已经
guān shàng le yī jí jìng wàng le kāi mén de àn yǔ dà hǎn dà mài kāi mén ba dòng mén
关上了。一急竟忘了开门的暗语，大喊：“大麦，开门吧！”洞门
yī rán jǐn bì huáng dòu kāi mén ba ō bù qiáo mài kāi mén ba
依然紧闭。“黄豆，开门吧！……噢，不，荞麦，开门吧！……”

zhè tiān bàn yè qiáng dào men qiǎng jié guī lái Gē xī mǔ hái bào zhe jiǎo xìng de xīn lǐ chèn
这天半夜，强盗们抢劫归来。戈西姆还抱着侥幸的心理，趁
dòng mén kāi qǐ de shí hou měng chōng chū qu wàng xiǎng sǐ lǐ táo shēng dàn qiáng dào shǒu lǐng yí jiàn bǎ
洞门开启的时候，猛冲出去，妄想死里逃生。但强盗首领一剑把
Gē xī mǔ cì dǎo yí gè lóu luó chōu chū bǎo jiàn bǎ Gē xī mǔ kǎn wéi liǎng jié jié guǒ le tā de
戈西姆刺倒，一个喽罗抽出宝剑，把戈西姆砍为两截，结果了他的
xìng mìng
性命。

qiáng dào men duì yú wài rén néng chuāng jìn shān dòng dōu gǎn dào zhèn jīng mí huò tā men qī
强盗们对于外人能闯进山洞，都感到震惊、迷惑。他们七
shǒu bā jiǎo de bǎ Gē xī mǔ de shī tǐ fēn bié guà zài mén nèi zuǒ yòu liǎng cè yǐ cǐ zuò wéi jǐng
手八脚地把戈西姆的尸体分别挂在门内左右两侧，以此作为警
gào shuí gǎn yú lái zhè lǐ cǐ rén jiù shì tā de xià chǎng
告，谁敢于来这里，此人就是他的下场。